

CURRICULUM VITAE
MARCIA LYRA NASCIMENTO EGG
E-mail: marciaegg@gmail.com

Brasileira
Carteira de Identidade nº 189.653-SSP/DF
CPF nº 066807041-20
Endereço residencial:
SQS 211, Bloco G, aptº 303
70274-070 Brasília – DF / Brasil
Fones: (55) (61) 3345-5740 (residência)
e (55) (61) 9967-6217 (celular)

(atualizado em 05 de setembro de 2013)

Atuação profissional iniciada como secretária e administradora de entidade sindical patronal; posteriormente como taquígrafa, revisora e supervisora taquígráfica de órgão do Poder Judiciário Federal e do Senado Federal; como assessora da Secretaria-Geral da Mesa do Senado Federal; como coordenadora e tutora de cursos a distância do órgão de capacitação de recursos humanos da mesma Casa legislativa; e como tradutora freelancer dos idiomas alemão, inglês e francês.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

SENADO FEDERAL

Áreas de atuação:

- 1) **Secretaria de Taquigrafia** (admitida por concurso público), de 1987 a 1991, onde foi revisora e supervisora de apanhamento taquígráfico de discursos, discussões e votações em sessões plenárias do Senado Federal e do Congresso Nacional e em reuniões de suas comissões técnicas e parlamentares de inquérito;
- 2) **Secretaria-Geral da Mesa**, de 1991 a 2010, onde atuou como assessora do Secretário-Geral da Mesa, tendo exercido as funções de secretária do Conselho de Comunicação Social, Conselho de Ética e Decoro Parlamentar, Comissão Mista de Controle das Atividades de Inteligência e outros órgãos do Parlamento;
- 3) **Instituto Legislativo Brasileiro**, de 2010 a 2011, onde atuou como coordenadora e revisora de cursos a distância na área de Língua Portuguesa e atualmente atua como tutora dos mesmos cursos.
- 4) Aposentada voluntariamente em abril de 2011.

TRIBUNAL FEDERAL DE RECURSOS (hoje Superior Tribunal de Justiça), de 1978 a 1987, onde atuou na Secretaria de Taquigrafia como taquígrafa, revisora e supervisora de apanhamento taquígráfico das sessões de julgamento.

CONFEDERAÇÃO NACIONAL DA INDÚSTRIA, de 1971 a 1978, onde atuou no Setor Administrativo do Gabinete da Presidência em Brasília como administradora.

OUTRAS ATIVIDADES

- . Dezoito anos na área de tradução das Línguas Inglesa, Alemã e Francesa para a Língua Portuguesa.
- . Traduziu, entre outros trabalhos:
 - a) os três volumes de *Os Diários de Langsdorff*, publicados pela Editora Fiocruz, em 1997 e 1998, por iniciativa da Associação Internacional de Estudos Langsdorff;
 - b) artigos publicados no livro *Brasil e Alemanha: A Construção do Futuro*, organizado por L. A. Moniz Bandeira e Samuel Pinheiro Guimarães, por iniciativa do Instituto de Pesquisa de Relações Internacionais, Ministério das Relações Exteriores, em 1995;

CURRICULUM VITAE
MARCIA LYRA NASCIMENTO EGG
E-mail: marciaegg@gmail.com

- c) a Lei Fundamental Alemã, por encomenda da Embaixada da Alemanha em Brasília, em 1999 (disponível na *homepage* da Embaixada);
 - d) Manual sobre *Capacity Works* para aplicação em projetos da GTZ – Sociedade Alemã de Cooperação Técnica, Escritório em Brasília (2007);
 - e) “*Manual de Conscientização, Prevenção e Enfrentamento das Situações de Risco e Ameaça no Brasil*”, da GTZ – Sociedade Alemã de Cooperação Técnica, Escritório em Brasília (2008);
 - f) artigos, discursos, correspondências e entrevistas para inserção na *homepage* da Embaixada da Alemanha em Brasília, desde 1998;
 - g) artigos, discursos e documentos administrativos da Embaixada da Áustria em Brasília, desde 2008.
- . Degravação de entrevistas jornalísticas, mesas-redondas, congressos e conferências.
- . Aprovação nos seguintes concursos públicos, no período de 1974 a 1990:
- 1) Assistente Técnico do Tribunal de Contas do Distrito Federal;
 - 2) Auxiliar Judiciário (Área de Taquigrafia) do antigo Tribunal Federal de Recursos, hoje Superior Tribunal de Justiça;
 - 3) Habilitação para Progressão Funcional (de Auxiliar Judiciário a Taquígrafo Judiciário) do antigo Tribunal Federal de Recursos, hoje Superior Tribunal de Justiça;
 - 4) Taquígrafo Judiciário do Supremo Tribunal Federal;
 - 5) Taquígrafo Legislativo Adjunto da Câmara dos Deputados;
 - 6) Taquígrafo Legislativo do Senado Federal;
 - 7) Revisor Taquigráfico do Senado Federal (seleção interna).
- . Participação em três bancas examinadoras, na área de Língua Portuguesa, de três concursos públicos para o cargo de Taquígrafo Judiciário do antigo Tribunal Federal de Recursos, hoje Superior Tribunal de Justiça.

FORMAÇÃO

- . Graduação em Administração pela Faculdade de Administração da Universidade de Brasília, em dezembro de 1974.
- . Fluência nos idiomas inglês, alemão e francês, com os seguintes cursos e diplomas:

Inglês:

- a) Diploma *Lower Certificate in English*, da Universidade de Cambridge, na Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa, em Brasília, onde estudou, pela primeira vez, de 1965 a 1969;
- b) Diploma de conclusão do curso regular da Sociedade Brasileira de Cultura Inglesa, em Brasília, onde estudou, pela segunda vez, de 1997 a 2003;
- c) Participando dos cursos regulares de Literatura Inglesa e de Conversação no Instituto Sara Walker's Special English Courses (www.sarawalker.com.br), em Brasília, desde 2001.
- d) Curso de Pós-Graduação de Tradução de Inglês-Português e Português-Inglês pela Universidade Gama Filho, em Brasília-DF, concluído em dezembro de 2011 (<http://www.posugf.com.br/cursos/home.php>).

Alemão:

CURRICULUM VITAE
MARCIA LYRA NASCIMENTO EGG
E-mail: marciaegg@gmail.com

- a) Diploma *Zertifikat Deutsch als Fremdsprache* (diploma de nível básico), no Instituto Goethe de Brasília, em 1989;
- b) Diploma *Zentrale Mittelstufeprüfung* (diploma de nível médio), no Instituto Goethe de Brasília, em 1991;
- c) Curso de Aperfeiçoamento (nível avançado) de dois meses em Göttingen, Alemanha, com bolsa de estudos pelo Instituto Goethe de Brasília, em 1992;
- d) Diploma *Kleines Deutsches Sprachdiplom* (diploma de nível avançado), prestado no Instituto Goethe de São Paulo, em 2004.
- e) Participando de aulas particulares com a Professora Edith Nortrut de Almeida, em Brasília, desde 2003.

Francês:

- a) Diplomas *Certificats pratique de langue française* (diplomas de nível básico e médio), da Universidade de Nancy, na Aliança Francesa de Brasília, em 1971.

Espanhol:

- a) Um semestre intensivo no Curso Berlitz, em Brasília, em 2006;
- b) Um semestre no curso do Instituto Legislativo Brasileiro, do Senado Federal, em 2010.

Legendagem:

Curso de Extensão “Tradução para Legendagem de Filmes: Teorias, Técnicas e Prática”, ministrado pela Professora Carolina Alfaro de Carvalho, pelo Departamento de Letras e administrado pela Coordenação Central de Extensão da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, em julho de 2011.

REFERÊNCIAS PESSOAIS

Sara Walker

Nacionalidade: inglesa
ELT Consultant
SHIS QI 05 Area Especial Lote D – Hangar 5 - Lago Sul
71615-540 Brasília DF
Tel: (61) 3364 2331
E-mail: sara@sarawalker.com.br
Site: <http://www.sarawalker.com.br>

Theo Harden

Professor Emeritus da University College Dublin
Professor da Universidade de Brasília – UnB
Tel: (61) 91579118
E-mail: theo.harden@ucd.ie

Maryse Scianni

Nacionalidade: francesa
Ex-Servidora da Embaixada da França no Brasil, em Brasília e no México
Tel: (61) 33467152 e 81433809
E-mail: marysescianni@gmail.com

Maria Pontes de Salgado Campos Rodrigues

Nacionalidade: brasileira
Tradutora da Embaixada da Alemanha em Brasília

CURRICULUM VITAE
MARCIA LYRA NASCIMENTO EGG
E-mail: marciaegg@gmail.com

Tel: (61) 34437081
E-mail: sprach-1@bras.auswaertiges-amt.de

Edith Nortrut de Almeida

Nacionalidade: alemã
Professora de Alemão
Brasilia, Brasil
Tel: (61) 33477216
E-mail: edithnortrut@gmail.com